

# SAISON CULTURELLE

2023  
2024

CIBOURE



JANVIER >> JUIN

2024

# I AGENDA

## **Du 19 au 28 janvier**

Fêtes de la Bixintxo

## **Vendredi 19 janvier**

Soirée d'ouverture des Fêtes de la Bixintxo

## **Samedi 20 janvier**

Nuit de la lecture

## **Vendredi 23 février**

*Andereño* de la compagnie Anita Maravillas

## **Samedi 23 mars**

Symphonie en famille par l'Orchestre du Pays Basque  
Iparraldeko Orkestra

## **Samedi 13 avril**

*Une chaussure dans le bocal* de la compagnie Entre les gouttes

## **Mercredi 17 avril**

La Balade de Kaskarot

## **Vendredi 24 mai**

*Fly me to the moon* de Leandre Clown

## **Vendredi 7 et samedi 8 juin**

Xaltaian Best #4

## **Du 19 juin au 20 juillet**

Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu !

Licence 1 : PLATESV-D-2022-006462

Licence 2 : PLATESV-D-2022-006464

Licence 3 : PLATESV-D-2022-006463

Livret de saison culturelle 2023-2024

Ville de Ciboure - 05 59 47 26 06 - [mairie@mairiedeciboure.com](mailto:mairie@mairiedeciboure.com)

Directeur de la publication : Maire de Ciboure • Textes : Service culture, patrimoine et vie associative

Création : Marie Surzur, service communication • Mise en page : Altergraf • Traduction : Peio Heguy

Photos : Ville de Ciboure, Adobe Stock, Komcebo, Mapirudi, Txelu Angoitia, Lorentxa Saragueta, DR

Impression : Donibanekopi, Saint-Jean-de-Luz • Ce livret est imprimé sur du papier recyclé.

# ÉDITO |

“ 2023 aura été une année riche en rencontres artistiques et humaines : rencontres avec des compagnies de danse et théâtre en plein processus de création, rencontre privilégiée du très jeune public avec l’art lyrique, rencontres des élèves des trois écoles autour du bertsularisme ou encore rencontres intergénérationnelles autour de la fabrication d’une marionnette.

2024 verra ainsi émerger Aña, cette marionnette autour de laquelle vous avez été si nombreux.ses à vous réunir pour lui donner vie.

Nous vous inviterons dès le mois de janvier, pour les fêtes de la Bixintxo, à venir découvrir son histoire, qui est aussi la nôtre et celle de Ciboure !

2024 sera aussi une année résolument pluridisciplinaire voire même interdisciplinaire avec des propositions artistiques entremêlant danse, théâtre, cirque et musique. Et toujours en itinérance : à la médiathèque François Rospide, à l’espace polyvalent Guy Poulou, dans l’espace public et dans d’autres lieux cachés de la ville !

Très belle année 2024 à toutes et à tous, puisse-t-elle être radieuse, surprenante et créative ! ”

**Emilie Dutoya,**

Adjointe en charge de la culture,  
du patrimoine et de la vie associative

**Fanny Lascube,**

Conseillère déléguée à la politique linguistique





Du 19 au 28  
janvier

# FÊTES DE LA BIXINTXO

Du 19 au 28 janvier, les fêtes de la Bixintxo sont de retour avec un programme concocté de concert par le Comité des Fêtes et la municipalité.

Au menu, retrouvez les traditionnels repas, tournoi de mus, concours de boudin et de fandango et passes-rue !

Les samedis 20 et 27 janvier, le chapiteau du fronton retentira grâce à la programmation musicale rock, pop et électro du Comité des fêtes.

Et pour l'ouverture des fêtes, nous vous proposons de déambuler en musique dans les rues de Ciboure aux côtés d'Aña !





Vendredi  
19 janvier

## OUVERTURE DE LA BIXINTXO

Pour cette deuxième année, l'ouverture des fêtes s'étoffe et devient un rendez-vous incontournable de la vie locale cibourienne.

Pour l'occasion, la Ville de Ciboure s'associe à la compagnie KiLiKA pour créer la marionnette Aña et orchestrer cette première soirée.

Ainsi, le vendredi 19 janvier à la tombée de la nuit, retrouvons-nous au cœur du quartier Zubiburu pour fêter ensemble la nouvelle année et accueillir pour la première fois Aña.

Aña ? Mais qui est-elle ?

C'est cette marionnette que nous avons imaginée et fabriquée collectivement, cette créature mi humaine-mi poisson qui, selon la légende, serait née lors de la grande tempête de décembre 1951.

Alors soyez au rendez-vous et laissez-vous guider par la Tamborrada Marinelak et sa Tamborrada des écoles, l'Estudiantina de Ciboure, Ziburuko Euskaldun et Begiraleak !

GRATUIT - TOUT PUBLIC

🕒 18h30

📍 RENDEZ-VOUS  
RUE KOXE  
BASURCO  
(REPLI SOUS  
LE CHAPITEAU  
DU FRONTON  
EN CAS DE  
MAUVAIS TEMPS)





Les 9 et 13  
janvier

## LES BIXINTXO & LA MEDIATHÈQUE

La médiathèque vous propose un atelier de création de lanternes pour illuminer la déambulation du vendredi 19 janvier. Avec Bogaliegraphies, découvrez la méthode d'impression photographique cyanotype ! La réalisation des lanternes se fera en deux parties : d'abord mardi 9 janvier la composition à partir d'herbiers et l'impression des motifs, puis après séchage, rendez-vous le samedi 13 janvier à 14h30 pour monter les lanternes pour qu'elles soient opérationnelles !

2 ATELIERS  
GRATUITS SUR  
RÉSERVATION

TOUT PUBLIC  
À PARTIR  
DE 8 ANS

FR

**MARDI**  
9/01

**Partie 1**  
**Création et customisation  
de lanternes en cyanotype**

🕒 17h – Durée : 2h/2h30

📍 Ancien local d'Equinoxe rue Bourousse

**SAMEDI**  
13/01

**Partie 2**  
**Le montage des lanternes en cyanotype**

🕒 14h30 – Durée : 1h30

📍 Médiathèque







Samedi  
20 janvier

## NUIT DE LA LECTURE

Pour la première fois de son histoire,  
la médiathèque François Rospide participe  
aux Nuits de la lecture !

Impulsées depuis trois ans par  
le Centre National du Livre,  
elles mettent à l'honneur le plaisir de lire.

À cette occasion, Maddi Zubeldia  
et Ixabel Millet vous invitent dans l'ambiance feutrée  
de la médiathèque pour vous conter l'histoire d'Aña,  
depuis sa naissance en 1951 jusqu'à sa présentation  
aux Cibourien.ne.s le 19 janvier 2024 !

Venez découvrir en famille les péripéties  
d'Aña et de ses compagnons sous-marins !

GRATUIT - TOUT PUBLIC

🕒 17H30

📍 MÉDIATHÈQUE  
FRANÇOIS  
ROSPIDE

👤 À PARTIR  
DE 5 ANS

📌 GRATUIT SUR  
RÉSERVATION

🗨️ EN FRANÇAIS  
ET EN BASQUE

**CNL**  
CENTRE  
NATIONAL  
DU LIVRE



© Txellu Angoitia

Vendredi  
23 fév.

## ANDEREÑO

COMPAGNIE ANITA MARAVILLAS (BILBAO)

La maîtresse d'école est courageuse, brillante et souriante. Elle croit au potentiel de chacun de ses élèves et, ensemble, ils ont construit une belle école dans la forêt.

Dans cette école, chacun a sa place, y compris les animaux, et le maître-mot est « liberté ».

Hélas, une guerre éclate et les élèves et leur maîtresse sont contraints de quitter l'école de leurs rêves, cette école édifiée avec amour et attention.

Ce spectacle de marionnettes est une ode à la liberté et au bonheur.

A consommer sans modération par les temps qui courent.

- Sur une idée de Miren Larrea
- Mise en scène : Iván Alonso
- Conception et fabrication des marionnettes : Valentina Raposo
- Direction artistique et technique : Ion Chavez
- Interprètes : Maren Basterretxea, Miren Larrea, Valentina Raposo
- Musique originale : Fran Lasuen

19h30

ESPACE  
POLYVALENT  
GUY POULOU

DÈS 6 ANS

TARIF PLEIN : 5€

CHANTS  
EN BASQUE



EUSKAL KULTUR  
ERAKUNDEA  
INSTITUT CULTUREL  
BASQUE





du 14 au  
24 mars

## KORRIKA

### Qu'est-ce-que la KORRIKA ?

La Korrika est une course relais qui parcourt le Pays Basque durant 11 jours et 10 nuits sans interruption.

Elle est organisée par AEK, la coordination des cours de basque aux adultes.

Elle a un double objectif :

d'une part, étendre et renforcer la mobilisation des habitants du Pays Basque en faveur de la langue basque, et, d'autre part, collecter les fonds nécessaires au développement des centres d'apprentissage AEK (Gau eskola).

Pour cette 23<sup>e</sup> Korrika qui se tiendra du **14 au 24 mars 2024**, le collectif Azterketak Euskaraz (Examens en basque) est mis à l'honneur, et plus précisément les élèves qui se sont mobilisés et se mobilisent encore pour que baccalauréat et brevet puissent se dérouler en euskara.

La Ville de Ciboure soutient l'événement et contribue également à la Korrika Kulturala, avec la programmation de rendez-vous culturels en euskara, comme le spectacle *Andereño* de la compagnie Anita Maravillas le 23 février.

aek  
korrika  
kulturala





Samedi  
23 mars

🕒 20h

📍 ÉGLISE  
SAINT-VINCENT

👉 TARIF PLEIN :  
26 € / PLEIN  
PRÉVENTE : 20 €

TARIF RÉDUIT :  
15 € / RÉDUIT  
PRÉVENTE : 10 €

GRATUIT POUR  
LES - DE 22 ANS

## SYMPHONIE EN FAMILLE

ORCHESTRE DU PAYS BASQUE - IPARRALDEKO ORKESTRA

Pour la deuxième collaboration avec l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra, un vent de gaieté et de fraîcheur soufflera sur la ville de Ciboure !

La soirée débutera par *La Symphonie des jouets*, composée par Leopold Mozart, père du célèbre Wolfgang. Forte de son succès auprès des enfants, cette pièce poétique et ludique fait la part belle aux tambourins, coucous, oiseaux, jouets et autres objets du quotidien.

Le concert se poursuivra par le *Concerto N°3 pour Cor* de Wolfgang Amadeus Mozart et elle se clôturera par *L'Arlésienne*, célèbre œuvre d'Alphonse Daudet, brillamment mise en musique par Georges Bizet.

Une soirée à partager en famille.

RÉSERVATION : [WWW.OSPB.EUS/SAISON-CULTURELLE/12167](http://WWW.OSPB.EUS/SAISON-CULTURELLE/12167)



Samedi  
13 avril

## UNE CHAUSSURE DANS LE BOCAL

COMPAGNIE ENTRE LES GOUTTES (BAYONNE)

Dans la pénombre d'une cordonnerie-poissonnerie blanchisserie du marais, l'hôtesse des lieux semble avoir oublié le bruit du monde.

Mais aujourd'hui, le téléphone sonne, les affaires reprennent, et voilà que deux histoires s'immiscent, *Les souliers rouges* et *La petite sirène* d'Hans Christian Andersen.

Notre conteuse loufoque va alors tenter de sortir les pieds de la vase et de partir en voyage en Italie.

Un spectacle cocasse et tendre à déguster en famille.

- Écriture et jeu : Lise Hervio
- Conseils scénographie : Annie Onchalo
- Regards extérieurs : Laurie Lévêque et Nicolas Marsan
- Conception sonore : Oïhan Delavigne
- Régie technique : Oïhan Delavigne et Mathias Goyheneche

🕒 15h30

📍 ESPACE  
POLYVALENT  
GUY POULOU

👤 TOUT PUBLIC  
DE 7 À 107 ANS

💎 TARIF PLEIN 5 €

🗨️ EN FRANÇAIS



Mercredi  
17 avril

## LA BALADE DE KASKAROT

🕒 De 10h à 12h  
et de 15h à 17h

📍 DÉPART À LA  
MÉDIATHÈQUE  
FRANÇOIS  
ROSPIDE

👤 TOUT PUBLIC

💎 GRATUIT

🗣️ EN FRANÇAIS  
ET EN BASQUE

Pour la 4<sup>e</sup> édition de la Balade de Kaskarot, nous invitons les jeunes aventuriers et leurs familles à une immersion dans l'histoire des quartiers de Zubiburu et de Marinela.

Grâce à la collaboration avec l'association Jakintza, petits et grands pourront notamment découvrir les secrets du quartier des pêcheurs et de ses anciennes conserveries.

Jeux et énigmes jalonneront le parcours, avec une récompense à la clé pour les petits explorateurs !

**JAKINTZA**





Vendredi  
24 mai

## FLY ME TO THE MOON

LEANDRE CLOWN (CATALOGNE)

Tandem : bicyclette pour deux personnes.

Voyage : tout ce qui nous arrive entre ici et là-bas.

Lune : notre destination à tous lorsqu'on rêve éveillé.

Duo de clowns : funambules du désastre et de la poésie.

Une bicyclette volante, du bois, du fer, de la poussière, de grosses chaussures et des chapeaux jusqu'aux sourcils.

*Fly me to the moon* est le voyage possible de deux clowns vers la lune. C'est la prouesse du rêveur, la prouesse de deux innocents.

Un moment plein de choses simples comme rire, écouter, se surprendre, jouer... un cadeau pour les sens.

- Mise en scène et création : Leandre Ribera
- Clowns : Leandre Ribera et Laura Miralbés
- Musicien : Marco Rubiol
- Compositeur : Victor Morato

🕒 19h30

📍 FRONTON DE SOCOA (REPLI À L'ESPACE POLYVALENT GUY POULOU EN CAS DE MÉTÉO CAPRICIEUSE)

👉 GRATUIT SUR RÉSERVATION

🗣️ SANS PAROLE





# Festival Xaltaian Best #4

Les 7  
et 8 juin

Pour sa 4<sup>e</sup> édition, Xaltaian Best est devenu un rendez-vous phare de la vie culturelle cibourienne.

Après une édition 2023 haute en couleurs avec l'emblématique groupe Gatibu, le festival est de retour avec une programmation résolument éclectique !

En 2024, le festival confirme son format : une soirée d'ouverture familiale au cœur du quartier de Socoa et une soirée festive sur le fronton le samedi soir !

Notez bien ces dates dans vos agendas et suivez-nous sur les réseaux sociaux pour découvrir la programmation !

GRATUIT - TOUT PUBLIC









## CIBOURE PART EN LIVRE ZIBURU HARTU LIBURU !

📍 PLUSIEURS LIEUX

👤 TOUT PUBLIC

👉 GRATUIT

Pour ses 10 ans, l'événement national Partir en Livre nous donne rendez-vous du 19 juin au 21 juillet autour du thème « sports et jeux ».

Le festival national du livre pour la jeunesse se met ainsi aux couleurs des Jeux Olympiques de Paris 2024.

Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu revient ainsi sur le territoire pour sa 6<sup>e</sup> édition : rencontres d'auteurs, balade littéraire, bibliothèque itinérante ou encore spectacles seront à nouveau au programme !

Le programme complet sera disponible dès le mois de mai.



Du 19 juin au  
20 juillet







# AU PROGRAMME À LA MÉDIATHÈQUE FRANÇOIS ROSPIDE

## Les anim'lectures

### Pour les 0-4 ans

Tous les mois, la médiathèque de Ciboure propose des séances de lecture adaptées aux tout-petits en français et en basque. Un moment chaleureux à partager en famille avant l'ouverture de la médiathèque.

- Samedi 13 janvier • [FR + EUS](#)
- Samedi 10 février • [FR + EUS](#)
- Samedi 16 mars • [FR + EUS](#)
- Samedi 13 avril • [FR + EUS](#)
- Samedi 18 mai • [FR + EUS](#)
- Samedi 15 juin • [FR + EUS](#)

- 🕒 9:30
- 🕒 30 min
- 📄 Sur inscription

### À partir de 5 ans

Retrouvons-nous en fin de journée en famille ou avec les amis pour écouter des histoires et se laisser surprendre et s'émerveiller. Une activité créative sera proposée aux participants à la fin de chaque séance.

- Mardi 20 février • [EUS](#)
- Mardi 12 mars • [FR](#)
- Mardi 9 avril • [EUS](#)
- Mardi 21 mai • [FR](#)

- 🕒 17:30
- 🕒 30 min + 30 min
- 📄 Sur inscription

## Bihozkada ! Club culture

Partagez avec d'autres lecteurs vos derniers coups de cœur lecture, musique et cinéma !

- Mardi 16 janvier
- Mardi 2 avril

- 🕒 18:30
- 🕒 1h30 environ
- 👤 Tout public
- 📄 Sur inscription

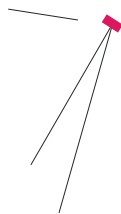
## OÙ ET QUAND TROUVER LA MÉDIATHÈQUE ?

- 🕒 Mardi : 15h-18h
- Mercredi : 10h-13h et 15h-18h
- Vendredi : 15h-19h
- Samedi : 10h-13h

- 📍 23 bis avenue François Mitterrand  
64500 CIBOURE

- ☎ 05 59 47 12 93  
mediatheque@mairiedeciboure.com
- 📘 mediatheque.ciboure

# INFOS PRATIQUES ET RÉSERVATIONS



## Comment réserver ?

Réservez directement auprès du service Culture, Patrimoine et Vie associative :

- ✧ Pour les spectacles gratuits : en ligne sur [www.billetterie-ciboure.mapado.com](http://www.billetterie-ciboure.mapado.com), par téléphone, mail ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative.
- ✧ Pour les spectacles payants : en ligne sur [www.billetterie-ciboure.mapado.com](http://www.billetterie-ciboure.mapado.com) ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative

## Modes de règlement

Espèces, Eusko, chèques vacances, chèques-culture et chèques libellés à l'ordre de Régie mixe culturelle Ciboure.

## Accueil du public

Attention, les places ne sont pas numérotées (placement libre).

## Tarifs


- ✧ Tarif réduit : moins de 18 ans.
- ✧ Gratuit pour les moins de 12 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou AAH, intermittents du spectacle.

## OÙ ET QUAND TROUVER LE SERVICE CULTURE, PATRIMOINE ET VIE ASSOCIATIVE ?

🕒 Du mardi au vendredi  
8h15-12h

📍 Place Camille Jullian  
Bât. Denak Batean - 2<sup>e</sup> étage  
64500 CIBOURE

☎ 06 10 75 45 61  
[animations@mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)

 [cultureciboure](https://www.facebook.com/cultureciboure)